

Европейски награди за предприемачество  
Evropské ceny za podnikání  
Den europæiske virksomhedspris  
Die Europäischen Unternehmerpreise  
Euroopa ettevõtlusauhinnad  
Ευρωπαϊκά Επιχειρηματικά Βραβεία  
European Enterprise Awards  
**Premios Europeos de la Empresa**  
Prix européens de l'Esprit d'Entreprise  
Premi Impresa Europea  
Eiropas Uzņēmējdarbības veicināšanas balvas  
Europos Verslininkystės Apdovanojimai  
Európai Vállalkozás Díj  
Premji Ewropej għall-Intrapriża  
Europese Ondernemingsprijzen  
Europejskie Nagrody Przedsiębiorczości  
Prémios Europeus de Iniciativa Empresarial  
Premiile Europene pentru Initiative Antreprenoriale  
Európske podnikateľské ocenenia  
Evropske nagrade za podjetništvo  
Yrittävä Eurooppa -palkinnot  
Europeiska näringslivspriserna



# Contenido

3	<b>Introducción</b>
4	<b>El jurado</b>
5	<b>Objetivos de los Premios Europeos de la Empresa</b>
6-7	<b>Gran Premio del Jurado</b>
8-9	<b>Premio a la Promoción de la iniciativa empresarial</b>
10-11	<b>Premio a la Reducción de obstáculos administrativos</b>
12-13	<b>Premio al Desarrollo empresarial</b>
14-15	<b>Premio a la Inversión en formación</b>
16-17	<b>Premio a la Iniciativa empresarial responsable e inclusiva</b>
18-19	<b>Responsables nacionales</b>
20	<b>Información acerca de la Dirección General de Empresa e Industria</b>

Los Premios Europeos de la Empresa están convocados por la Dirección General de Empresa e Industria de la Comisión Europea

Página web: <http://ec.europa.eu/enterprise/entrepreneurship/smes/awards>

Para más información:

Secretaría de los Premios Europeos de la Empresa

Correo electrónico: [enterprise.awards.eu@pracsis.be](mailto:enterprise.awards.eu@pracsis.be)

Tel.: +32 2 340 30 67

Fax: +32 2 345 17 84

# Introducción

**Hoy más que nunca necesitamos nuevas soluciones que impulsen la actividad comercial, alienten la creación de nuevas empresas, protejan el empleo y creen una cultura que estimule en mayor grado la iniciativa empresarial.**



Las 350 candidaturas nacionales han puesto en marcha proyectos sumamente ambiciosos, por lo que deseo rendir homenaje a la imaginación y el arrojo de todos los gestores de proyectos que han sabido diseñar nuevos modos de apoyar la iniciativa empresarial. Estoy profundamente agradecido a los responsables nacionales que han participado activamente en sus países y que han organizado la selección de los candidatos nacionales. Finalmente, se han seleccionado 47 trabajos para participar en los Certámenes Europeos.

El éxito continuado de anteriores participantes es la mejor prueba del valor añadido que este certamen trae consigo. Este es el caso del Ayuntamiento de Bilbao (Lan Ekintza-Bilbao), ganador del Gran Premio del Jurado 2007, que ya ha conseguido duplicar el tamaño de su innovador proyecto de rehabilitación del casco urbano, que ofrece inmuebles para uso empresarial en el centro de Bilbao. Gracias al premio, las iniciativas del proyecto se han reproducido en otros lugares de la ciudad, incluso en los suburbios, y se ha estimulado la cooperación con otras organizaciones y con el gobierno regional vasco.

Este año, los Premios Europeos de la Empresa forman parte de la Primera Semana Europea de las PYME, campaña que fomenta el espíritu empresarial en toda Europa e informa a los empresarios sobre las ayudas puestas a su disposición tanto a escala europea como nacional y local. De este modo, los proyectos ganadores dispondrán de una plataforma adicional con más de 500 eventos donde podrán difundir sus excelentes ideas y llegar a un público más amplio.

Los innovadores conceptos presentados por los ganadores de los Premios Europeos de la Empresa 2009 proporcionan un sinfín de ideas y ejemplos concretos que permitirán poner en práctica innumerables acciones a escala regional y local, y que servirán de modelo de inspiración para otros.

Aliento a todos los participantes a que sepan aprovechar las buenas experiencias y las mejoras prácticas presentadas en este certamen para conseguir nuestro objetivo común, hacer de la UE un entorno de talla mundial para las PYMES.

**Günter Verheugen**  
Vicepresidente de la Comisión Europea,  
responsable de Empresa e Industria



# El jurado

El jurado, compuesto por representantes del mundo empresarial, académico y del gobierno de gran prestigio y experiencia, ha analizado las candidaturas y concedido los premios en cada una de las categorías.

El jurado independiente está formado por un representante del mundo académico, una organización empresarial, un empresario del Estado miembro que presidió el Consejo Europeo de otoño de 2008, un alto representante del gobierno que preside el Consejo Europeo de primavera de este año y el ganador del Gran premio del Jurado del año anterior. Asimismo se cuenta con la presencia de dos representantes permanentes, uno de la Dirección General de Empresa e Industria y otro del Comité de las Regiones.

**El jurado  
2008/2009  
estuvo  
constituido  
por:**



**Arnaldo Abruzzini**  
Secretario General de Eurochambres



**Lucio Gussetti**  
Director de la Dirección de Trabajos Consultivos, Comité de las Regiones



**Anders Lundström**  
Dr. y Presidente de la Fundación sueca para investigación de la pequeña empresa. Fundador de IPREG (Innovative Policy Research for Economic Growth)



**Sophie de Menthon**  
Presidenta de ETHIC (Entreprises de Taille Humaine Indépendantes et de Croissance); miembro del comité estratégico de KPMG; además de escritora de renombre y comentarista de radio



**Xavier Otxandiano**  
Representante de la empresa de desarrollo municipal española Lan Ekitza-Bilbao, Bilbao – ganadora del Premio del Gran Jurado 2007



**Marie Pavlů**  
Directora Adjunta del Centro de Desarrollo Regional (CRD) de la República Checa y Directora de la Red Europea de Empresas dentro del CRD



**Maive Rute**  
Directora, Promoción de la competitividad de las PYME, Comisión Europea, Dirección General de Empresa e Industria

# Objetivos de los Premios Europeos de la Empresa

Los Premios Europeos de la Empresa reconocen y recompensan la excelencia en proyectos que apoyan la iniciativa empresarial en el ámbito regional.

Los objetivos del certamen son los siguientes:

- Identificar y reconocer las actividades y medidas que, llevadas a cabo para fomentar las empresas y las iniciativas empresariales, han resultado un éxito;
- Mostrar ejemplos de las mejores prácticas y políticas relativas a la iniciativa empresarial;
- Sensibilizar sobre el valor añadido de la iniciativa empresarial dentro de la economía de mercado;
- Alentar y servir de inspiración a los posibles empresarios.

Todos los miembros de la Unión Europea y países asociados pueden presentar proyectos al certamen. Los participantes proceden de municipios, ciudades, regiones y comunidades, así como de asociaciones privadas y públicas establecidas entre autoridades públicas y empresarios, programas educativos y organizaciones empresariales.

Los candidatos deben mostrar el modo en que sus acciones han apoyado gradualmente a las empresas y fomentado el desarrollo económico de sus regiones durante los dos años previos a la concesión del premio.

Los criterios que se tienen en cuenta a la hora de juzgar las candidaturas son los siguientes:

- Originalidad y viabilidad;
- Impacto en la economía local;
- Mejora de las relaciones entre las partes implicadas locales;
- Posibilidad de transferirse a otras regiones de Europa.

Se selecciona un máximo de dos candidatos por país para participar en los premios europeos; seguidamente, un jurado independiente elige a un ganador y a un segundo ganador en cada una de las categorías del premio. Estos proyectos representan lo mejor que Europa puede ofrecer en el ámbito de la iniciativa empresarial



## EUROCHAMBRES

La Asociación de Cámaras Europeas de Comercio e Industria posee organizaciones afiliadas en 45 países, lo que representa una red de 2000 cámaras locales y regionales con más de 19 millones de empresas afiliadas. Más del 90 % de estas empresas son PYMES. Las empresas afiliadas a las cámaras dan empleo a más de 120 millones de personas. EUROCHAMBRES es la única entidad europea que sirve los intereses de todos los sectores y de todas las empresas europeas de cualquier tamaño (debido a la afiliación multisectorial de las Cámaras) y la única tan próxima a las empresas, como resultado del enfoque específico regional de las Cámaras.



## EURADA

La Asociación Europea de Agencias de Desarrollo Regional es una organización sin ánimo de lucro que tiene como objetivo promocionar el desarrollo económico regional mediante el diálogo con los servicios de la Comisión Europea, el intercambio de las buenas prácticas entre los miembros y la cooperación transnacional entre los miembros y las agencias de desarrollo regional. EURADA reúne aproximadamente a 150 agencias de desarrollo de toda la UE, y cuenta con fuertes vínculos internacionales con China, Japón, Australia y Nueva Zelanda.



Committee of the Regions

## Comité de las Regiones de la UE

El Comité de las Regiones (CDR), con sede en Bruselas, fue creado como órgano consultivo en el Tratado de Maastricht en 1994 con el fin de que los representantes de los gobiernos regionales y locales tuviesen voz en el corazón de la Unión Europea. La Comisión Europea y el Consejo de Ministros están obligados a consultar a los 344 miembros del CDR en lo referente a los proyectos legislativos de la UE relativos a diversas áreas políticas, entre las que figuran el empleo, el transporte y el medio ambiente. Asimismo el Parlamento Europeo puede realizar consultas al Comité de las Regiones.



## EUROCITIES

Esta red, fundada en 1986, reúne a los gobiernos locales de más de 130 grandes ciudades en más de 30 países europeos. EURO CITIES representa los intereses de sus afiliados y emprende diálogos con las instituciones europeas en muy diversas áreas políticas que afectan a las ciudades. Éstas incluyen: el desarrollo económico, el medio ambiente, el transporte y la movilidad, los asuntos sociales, la cultura, la sociedad de la información y del conocimiento y los servicios de interés general.

# Gran Premio del Jurado

Premio especial concedido a la iniciativa empresarial más creativa y ejemplar de Europa

« **L**a obtención del Gran Premio del Jurado en 2007 nos ha llevado a incrementar notablemente nuestra presencia en los medios de comunicación y a un aumento de un 30 % en el número de interesados por nuestro programa en los tres o cuatro meses siguientes. Hemos duplicado el tamaño del proyecto, ahora contamos con más de 54 inmuebles en el programa de rehabilitación urbana y estamos en conversaciones con otras organizaciones públicas interesadas en colaborar con nosotros. Además, el programa se está reproduciendo en otras zonas de Bilbao y hemos obtenido la experiencia y los conocimientos necesarios para cooperar con el gobierno regional vasco.»

**Xavier Otxandiano**

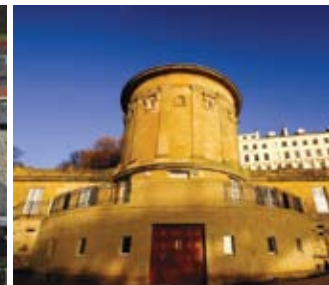
Lan Ekintza-Bilbao, Bilbao – ganador del Gran Premio del Jurado de 2007



Ganador: Gran Premio del Jurado

# The Scarborough Renaissance Partnership

## Scarborough Renaissance Partnership, North Yorkshire, Reino Unido



## Resurgimiento costero impulsado por una acción empresarial creativa y cultural

Constituido en 2002, el Scarborough Renaissance Partnership ha transformado la ciudad de Scarborough en la costa noroeste de Inglaterra impulsando su resurgimiento; dicho proyecto ha conseguido reconvertir una economía de temporada, cuya tasa de desempleo en el invierno superaba en un 50 % a la del verano, en una economía anual con tan sólo un 10 % de diferencia en la tasa de empleo entre verano e invierno. A través de la inversión pública se han generado en torno a unos 100 trabajos, que han facilitado la creación de otros tantos en el sector privado durante los dos últimos años. Y se prevé que el nuevo clima empresarial reinante impulse el empleo en los próximos cinco años.

El proyecto ganó el premio 2008 Enterprising Britain, por el éxito obtenido al transformar el devenir de esta ciudad y convertirla en sinónimo de empresa. El éxito logrado es el resultado de la implicación activa de la comunidad en el proceso de toma de decisiones y el desarrollo de un sector creativo y cultural en la ciudad.

La creación del Woodend Creative Workspace, un centro vanguardista y sede de las industrias creativas y culturales, y de un parque industrial de 40 ha con 100000 m<sup>2</sup> de espacio para albergar nuevas empresas y con capacidad para 2000 puestos de trabajo, apoyará el desarrollo comercial y empresarial que va a tener lugar en la ciudad.

### Más información

[www.scarborough.gov.uk](http://www.scarborough.gov.uk)

### Persona de contacto

John Burroughs  
Project Officer, Scarborough  
Renaissance Partnership  
Town Hall, St Nicholas Street,  
Scarborough,  
North Yorkshire YO11 2HG, United Kingdom

Correo electrónico:  
[john.burroughs@scarborough.gov.uk](mailto:john.burroughs@scarborough.gov.uk)



# Premio a la Promoción de la iniciativa empresarial

Reconoce las acciones e iniciativas a nivel nacional, regional o local, que fomentan una actitud empresarial y una cultura que alienta la creatividad, la innovación y la aceptación del riesgo.

## Segundo puesto

### En busca de los empresarios del mañana, Agence de Stimulation Economique, Liège, Bélgica

La Agence de Stimulation Economique (ASE) se fundó con el objetivo de sensibilizar a los ciudadanos valones sobre la importancia de la iniciativa empresarial. Su «fuerza de ventas» empresarial está constituida por profesores en comisión de servicio que visitan escuelas secundarias e instituciones de educación superior de la región en calidad de embajadores de la iniciativa empresarial. Tras estas visitas, las escuelas entran en contacto con la ASE, quien les ayuda a introducir la iniciativa empresarial en la educación mediante la utilización de una amplia variedad de herramientas.

En los dos años de existencia del proyecto, la mitad de las escuelas visitadas ha incluido la iniciativa empresarial en su programa. Se prevé que para el 2009, las 650 escuelas secundarias y centros de educación superior existentes en Valonia hayan entablado contacto con el equipo de la ASE. Para apoyar el proyecto, al inicio del año escolar 2008 se lanzó una masiva campaña informativa bajo el lema «tous des as» (todos somos ases) con carteles en las salas de profesores, folletos, panfletos educativos, encartes en la prensa especializada y anuncios de radio.

**Más información**  
[www.as-e.be](http://www.as-e.be)

**Persona de contacto**

Vincent Boyv  
Director, ASE  
Rue du Vertbois, 13B  
B-4000 Liège, Belgium

Correo electrónico: [dja@as-e.be](mailto:dja@as-e.be)





Ganador: Premio a la Promoción de la iniciativa empresarial

# Instituto IDEAS

Universidad Politécnica de Valencia  
(UPV), Valencia, España



## Apoyo de ideas innovadoras a través de la cooperación

**E**l instituto IDEAS, primer programa español de apoyo a la empresa impulsado por la universidad, ayuda a generar nuevas oportunidades empresariales y a crear empresas basadas en tecnologías innovadoras en Valencia. Se centra principalmente en ayudar a jóvenes empresarios a que pongan en marcha sus propios proyectos empresariales.

Para conseguir su objetivo: establece contactos con las distintas partes interesadas en el Sistema de innovación valenciano, coopera con distintos centros e instituciones para impulsar el espíritu empresarial, promueve y desarrolla nuevos proyectos de investigación y educativos relacionados con la iniciativa empresarial y la creación de nuevas empresas, y fomenta una nueva actitud en la comunidad universitaria a favor del desarrollo empresarial.

El proyecto ha tenido importantes repercusiones económicas, además de ofrecer formación y apoyo al comercio electrónico a través de un innovador centro comercial virtual «Parque Innova». Desde 1992, el Instituto IDEAS ha contribuido a establecer 400 empresas innovadoras y a posibilitar la creación de 4 000 puestos de trabajo en la región valenciana.

**Más información**  
[www.ideas.upv.es](http://www.ideas.upv.es)

**Persona de contacto**  
José Millet Roig  
Director, Instituto IDEAS  
Edificio 8H  
Camino de Vera s/n  
E-46022 Valencia, Spain

Correo electrónico: [ideas@ideas.upv.es](mailto:ideas@ideas.upv.es)



# Premio a la Reducción de obstáculos administrativos

Reconoce las medidas destinadas a simplificar los procedimientos legales y administrativos para las empresas a todos los niveles, especialmente para las PYMES.

## Segundo puesto

### Reducción de la carga administrativa que genera la elaboración de informes estadísticos, Lithuanian Statistics, Vilnius, Lituania

Para reducir la carga administrativa que genera la elaboración de informes estadísticos, Lithuanian Statistics ha establecido una comisión interinstitucional permanente que supervisa y evalúa el progreso realizado en este ámbito. En los últimos cinco años, ha reducido notablemente el tiempo y el número de informes estadísticos para las empresas; de este modo, el número de informes ha pasado de 171 en 2003 a 125 en 2008. Y en la actualidad los formularios para informes estadísticos se someten a prueba antes de ser emitidos.

En 2008, la organización lanzó una sección en su página web donde se anunciaba la política de reducción de la carga administrativa, y se publicaba información relacionada con la aplicación de medidas para reducir la carga administrativa. Una página web especializada, e-formos.stat.gov.lt, ofrece a los usuarios registrados la posibilidad de utilizar formularios electrónicos, el calendario de presentación e información sobre la transferencia de datos.

**Más información**  
[www.stat.gov.lt](http://www.stat.gov.lt)

**Persona de contacto**  
Daliutė Kavaliauskienė  
Manager of Sample Methods Subdivision  
Department of Statistics to the Government  
of the Republic of Lithuania  
Gedimino pr. 29,  
LT-01500 Vilnius, Lithuania

Correo electrónico: [daliute.kavaliauskienė@stat.gov.lt](mailto:daliute.kavaliauskienė@stat.gov.lt)



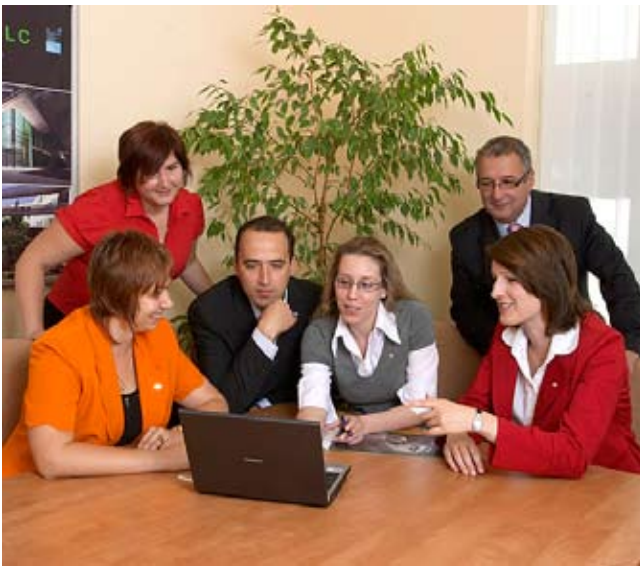
STATISTIKOS DEPARTAMENTAS  
STATISTICS LITHUANIA



Ganador: Premio a la Reducción de obstáculos administrativos

# ANTI-BUREAU

## Miskolc Holding Zrt., Miskolc, Hungría



## Eliminación de la burocracia a favor de la eficiencia

**M**iskolc Holding Zrt se fundó en 2006 como un proceso de trabajo centralizado y simple para gestionar los inmuebles y servicios del gobierno local de Miskolc, tercera ciudad más grande de Hungría, ubicada en el noreste del país. Entre sus responsabilidades se incluyen la gestión de los servicios de calefacción, alcantarillado y agua, el tratamiento de las basuras e incluso el transporte público y el estacionamiento.

Su objetivo es operar un verdadero centro de servicios que sea capaz de responder a las necesidades diarias y a tratar sobre las cuestiones cotidianas y, al mismo tiempo, simplificar de cara a los residentes locales las tareas de administración relacionadas con el trabajo y los servicios que presta todo el grupo de empresas implicado.

Como resultado, se han eliminado numerosos sistemas burocráticos y las operaciones del grupo se han hecho mucho más rentables. Cuenta asimismo con servicios de atención al cliente centralizados, que permiten tratar los asuntos de la mitad de las compañías asociadas en un mismo lugar y de modo concentrado.

**Más información**  
[www.miskolcholding.hu](http://www.miskolcholding.hu)

**Persona de contacto**  
Mrs. Judit Juhász-Nagy,  
Senior Associate, Miskolc Holding Zrt.  
Hunyadi u. 5.,  
H-3530 Miskolc, Hungary

Correo electrónico: [juhasz-nagy.judit@miskolcholding.hu](mailto:juhasz-nagy.judit@miskolcholding.hu)



# Premio al Desarrollo empresarial

Reconoce las políticas innovadoras que fomentan la iniciativa empresarial y que atraen inversiones, especialmente en áreas poco favorecidas

«Desde que ganamos el Premio Europeo de la Empresa en 2007, nuestra visibilidad en la prensa y en los medios de comunicación ha aumentado, y hemos ganado más credibilidad para nuestro proyecto y mejorado nuestra imagen y reconocimiento de cara a otras organizaciones. Y además hemos recibido una solicitud por parte del Ministerio de Renania para que ampliemos el alcance de nuestro proyecto de la región de Trier a toda Renania.»

**1,2,3, Go, Business Initiative a.s.b.l.**  
Ganador del Premio al apoyo empresarial 2007

## Segundo premio (compartido)

**Programa de Atención a Emprendedores en su Domicilio (PAED), Departamento de Industria, Comercio y Desarrollo del Gobierno de Aragón, Zaragoza, España**

PAED se fundó con el objetivo de crear una red empresarial en las zonas rurales. Este programa ofrece a los empresarios acceso a un servicio de asesoramiento profesional y personalizado en sus ciudades o domicilios a través de una red de agentes asesores que cubre toda la región. Se han creado 1 478 empresas que emplean a 2 972 personas y se prevé la apertura de otras 253 empresas que generarán 858 puestos de trabajo.



**Más información**  
[www.aragon.es](http://www.aragon.es)

**Persona de contacto**  
Javier Navarro Espada  
Director-General for Industry and SME Policy  
Paseo María Agustín nº 36  
Edificio Pignatelli  
E-50034 Zaragoza, Spain

Correo electrónico: [dgi@aragon.es](mailto:dgi@aragon.es)

**Soho Solo, Cámara de Comercio e Industria de Gers, Gers, Francia**

La Cámara de Comercio e Industria de Gers coordina el proyecto Soho Solo, que ofrece diversos servicios de asistencia, como ayuda para iniciar proyectos y buscar fondos, apoyo y asesoramiento en el desarrollo y la promoción de distintas actividades y colaboración para buscar alojamiento a empresarios independientes, teletrabajadores, y empleados que trabajan desde su propio domicilio, conocidos como «Sohos» (término procedente de la expresión en inglés «Small Office – Home Office» [Oficina pequeña – Oficina en casa]) y a trabajadores por cuenta propia, conocidos como «Solos», que desean establecerse y trabajar en Gers.



**Más información**  
[www.soho-solo-gers.com](http://www.soho-solo-gers.com)

**Persona de contacto**  
Franck Cazalas  
Head of Soho Solo Project, Gers Chamber of Commerce and Industry  
Place Jean David - BP 181  
F-32004 Auch Cedex, France

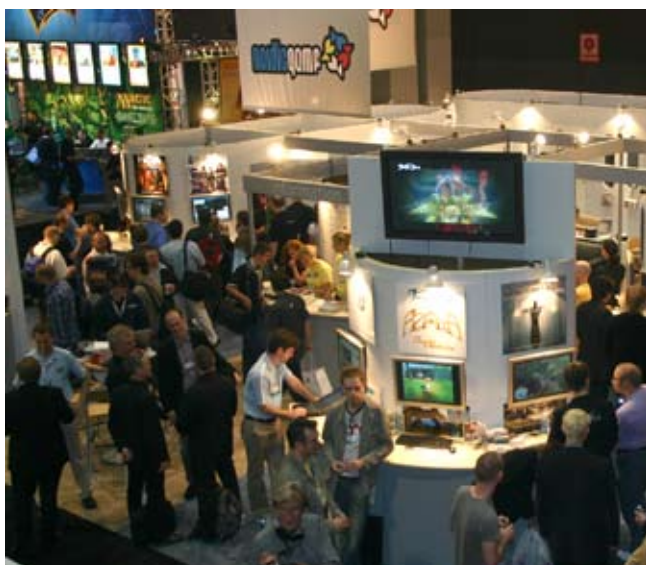
Correo electrónico: [contact@soho-solo-gers.com](mailto:contact@soho-solo-gers.com)



Ganador: Premio al desarrollo empresarial

# Gothia Science Park

## Sector empresarial y de la construcción local, Municipio de Skövde, Suecia



## Parque tecnológico que ofrece un entorno fértil para el desarrollo de empresas innovadoras

**E**l Sector empresarial y de la construcción local del municipio de Skövde (NSE) es la fuerza impulsora que ha hecho posible el proyecto Gothia Science Park (GSP). Este constituye un paso importante a favor de la diversificación en una región que depende principalmente de dos grandes plantas de fabricación de automóviles. El objetivo era atraer a empresas dedicadas al desarrollo de servicios y productos destinados a la tecnología de la información, y crear puestos de trabajo para los licenciados de la Universidad de Skövde.

A fin de apoyar el desarrollo empresarial en la región el proyecto introdujo tres actividades:

1. Una incubadora de empresas, que garantiza a las empresas recién constituidas una entrada lo más rápida posible en el mercado;
2. Un parque tecnológico que ofrece un entorno creativo y muy próximo a investigadores, estudiantes y otras empresas, marco perfecto para el desarrollo de las nuevas empresas; y
3. Una plataforma de colaboración, que sirve como lugar de cita para investigadores, empresas y la comunidad; y que ofrece ayuda para el desarrollo de nuevos proyectos.

Este innovador entorno ha obtenido un gran éxito, principalmente en el ámbito de los juegos para ordenador, con cinco juegos ya en el mercado. En la actualidad alberga 50 empresas y 300 empleados.

### Más información

[www.skovde.se](http://www.skovde.se)

### Persona de contacto

Kristina Eklöf  
Enterprise and Community Building Manager  
Municipality of Skövde  
SE-541 83 Skövde, Sweden

Correo electrónico: [kristina.eklof@skovde.se](mailto:kristina.eklof@skovde.se)



# Premio a la Inversión en formación

Reconoce las iniciativas que mejoran la capacitación empresarial, profesional, técnica y de gestión

«La obtención del premio de 2007 ha supuesto un gran reconocimiento a la calidad de nuestro trabajo y ha corroborado nuestra opinión de que las aptitudes de comportamiento son la base de la iniciativa empresarial. Esas aptitudes están presentes en los niños y pueden estimularse desde una temprana edad. Esta constituye una condición previa al éxito de la formación empresarial. El premio también ha reforzado nuestra presencia en los medios de comunicación y ha supuesto mayores contactos en el ámbito internacional. No obstante, todavía buscamos socios interesados en poner en marcha Cap'Ten en otros países.»

ICHEC-PME, Belgium

Ganador del Premio a la Inversión en las personas de 2007

## Segundo puesto

**Unternehmergeymnasium Bayern, Centro de Educación Secundaria Empresarial Bavaria (UG Bavaria), Pfarrkirchen, Alemania**

**U**G Bavaria es un centro de educación secundaria especializado en formación empresarial que ayuda a los alumnos, a partir del 10º curso en adelante, a desarrollar un modo de vida independiente y dotes de liderazgo, al tiempo que completan su formación escolar. Los alumnos asisten a talleres impartidos por empresarios con experiencia, y cuentan además con el respaldo de una red de 80 empresas e instituciones educativas. También tienen la oportunidad de tomar parte en experiencias prácticas, como por ejemplo en proyectos en los que tienen que proporcionar los alimentos para el almuerzo escolar.

### Más información

[www.unternehmergeymnasium.de](http://www.unternehmergeymnasium.de)

### Persona de contacto

Joachim Barth OSTR/Ute Heim StRin z.A.  
UG Bavaria  
Arnstorferstr. 9  
D-84347 Pfarrkirchen, Germany

Correo electrónico:  
[barth@unternehmergeymnasium.de](mailto:barth@unternehmergeymnasium.de)



## Mención especial

**Municipio de Bieliny – Our Power Spot, Bieliny, Polonia**

**E**ste proyecto se basa en la riqueza cultural y folclórica de las Montañas de wi tokrzyskie para producir una experiencia turística única. A través de juegos, los turistas podrán revivir escenarios basados en las leyendas locales. Esta iniciativa representa una nueva fuente de ingresos para la comunidad y también ha dado como resultado la vuelta a las raíces culturales de la región.

### Más información

[www.bieliny.pl](http://www.bieliny.pl)

### Persona de contacto

Dariusz Dąbek  
Head of Department of Development of Human Resources and Tourism  
Communal Office of Bieliny  
ul. Partyzantów 17  
PL-26-004 Bieliny, Poland

Correo electrónico:  
[turystyka@bieliny.pl](mailto:turystyka@bieliny.pl)





Ganador: Premio a la Inversión en formación

# Conocimientos, capacitación, apoyo entre empresarios

## La Agencia Empresarial para Mujeres, Helsinki, Finlandia



## El apoyo entre empresarios iguala las condiciones

Desde 1996, la Agencia Empresarial para mujeres de Helsinki ha alentado y apoyado a las mujeres para que se conviertan en empresarias. La agencia es consciente de que las mujeres deben hacer frente a más obstáculos que los hombres para convertirse en empresarias. Tras la adopción del modelo operativo que se basa en la ayuda entre empresarios, el proyecto ha ofrecido orientación experta a pequeñas y medianas empresas (PYMES) nuevas y en pleno desarrollo.

El proyecto ha brindado asesoramiento gratuito a más de 400 mujeres. Unas 250 mujeres que pensaban iniciar una empresa participaron en 16 eventos informativos introductorios para empresarios, casi 200 tomaron parte en 15 sesiones informativas prácticas, y 60 asistieron a cuatro cursos de tres meses sobre iniciativa empresarial. El proyecto también ha obtenido gran éxito en la formación de grupos, principalmente de trabajadores emigrantes y de aquellos que se preparaban para obtener cualificaciones superiores en el examen para empresarios.

In addition, the agency has worked in co-operation with groups in several other countries – including Lithuania, Latvia and Mozambique.

**Más información**  
[www.nyek.fi](http://www.nyek.fi)

**Persona de contacto**  
Ms. Taru Hautala,  
Managing Director, The Women's Enterprise Agency  
Kaisaniemenkatu 2b,  
FIN-00100 Helsinki, Finland

Correo electrónico: [taru.hautala@nyek.fi](mailto:taru.hautala@nyek.fi)



# Premio a la Iniciativa empresarial responsable e inclusiva

Reconoce las iniciativas empresariales responsables que fomentan la responsabilidad social corporativa y las prácticas empresariales sostenibles en los ámbitos sociales y/o medioambientales, y alienta la iniciativa empresarial entre los grupos desfavorecidos

## Segundo puesto

### Pottery Village, la Nidzica Development Foundation (NIDA), Nidzica, Polonia

**N**IDA fundó en 2005 el «Pottery Village» (Ciudad de la cerámica) como parte del proyecto «Towards the Polish model of social economy – building new Lisków» (Hacia el modelo polaco de economía social – construyendo un nuevo Lisków) dentro del programa EQUAL de la UE. Se trata de una iniciativa social innovadora que fomenta y desarrolla la iniciativa empresarial entre la población rural desempleada.

El proyecto ofrece ideas para actividades económicas fuera del ámbito de la agricultura, que se basan en las casi ya desaparecidas costumbres y artesanías tradicionales. El resultado ha sido el desarrollo de productos y servicios bajo una misma marca comercial que van desde la cerámica, la sastrería, la producción artesanal de papel, el agroturismo y el ecoturismo a la rehabilitación de casas antiguas. De las 108 personas desempleadas que tomaron parte en el proyecto, 45 han encontrado empleo. El proyecto se ha reproducido en otras regiones.

**Más información**  
[www.nida.pl](http://www.nida.pl)

**Persona de contacto**  
Krzysztof Margol  
The Nidzica Development Foundation  
ul. Rzemieślnicza 3  
PL-13-100 Nidzica, Poland

Correo electrónico: [nida@nida.pl](mailto:nida@nida.pl)





# Creación de empleo

## La Empresa de Empleo y Capacitación de Waldkirch (WABE) Waldkirch, Alemania



## WABE consigue un éxito rotundo en la lucha contra el desempleo

**W**ABE es una asociación público-privada sin ánimo de lucro, fundada en 2004 para luchar contra el desempleo en Waldkirch en Baden-Württemberg. Emplea a 50 personas, 40 de ellas sin empleo previamente pero que han participado con éxito en los programas de formación de la organización.

WABE depende de un red local de ciudadanos, empresas privadas y autoridades locales que ayudan a integrar a las personas desempleadas con problemas de colocación especiales. Gracias a un enfoque holístico de la formación práctica, una capacitación sociopedagógica y empleos temporales ha sido posible colocar a 300 desempleados en empresas locales. En cualquier momento existen cursos de formación con capacidad para unos 165 desempleados.

Las compañías participantes están sumamente satisfechas con el programa de colocación personalizada y orientada al cliente de empleados motivados y capacitados que lleva a cabo la WABE. Dado que la contratación de empleados se realiza a través de la organización, los costes de transacción de la selección de empleados a los que deben hacer frente las empresas son bastante reducidos.

**Más información**  
[www.wabe-waldkirch.de](http://www.wabe-waldkirch.de)

**Persona de contacto**  
Frank Dehring  
Director – Financial and Social Matters  
The Waldkirch Employment and Qualification  
Company  
Mauermattenstr. 8  
D-79183 Waldkirch, Germany

Correo electrónico: [info@wabe-waldkirch.de](mailto:info@wabe-waldkirch.de)



# Responsables nacionales

## Austria

Hans Janik  
Federal Ministry of Economy,  
Family and Youth  
Stubenring 1  
1011 Wien  
Tel: +43 1 71100/5929  
Fax: +43 1 71100/93/5929  
hans.janik@bmwfj.gov.at

## Dinamarca

Ib Kjølner  
Erhvervs- og Byggestyrelsen  
(The National Agency for Enterprise  
and Construction)  
Dahlerups Pakhus,  
Langelinie Allé 17  
2100 København Ø  
Tel: +45 35 46 63 41  
ik@ebst.dk

## Grecia

Ioannis Patiris  
Ministry of Development, Directorate  
for SMEs  
Mesogion 119  
10192 Athens  
Tel: +30 210 6965921  
Fax: +30 210 6965930  
patirisi@ypan.gr

## Bélgica

Christian Nossent  
Politique des PME – Service des Etudes  
WTC III – 14ème étage,  
Boulevard S. Bolivar, 30  
1000 Bruxelles  
Tel: +32 2 277 91 09  
Fax: +32 2 277 53 62  
info.EEA@economie.fgov.be

## Estonia

Epp Remmelg  
Ministry of Economic Affairs and  
Communications,  
Economic Development Department  
Harju 11  
15072 Tallinn  
Tel: +372 625 6416  
Fax: +372 631 3660  
epp.remmelg@mkm.ee

## Hungría

Márta Molnár Szabó  
Ministry for National Development  
and Economy  
Department for the Development of  
Business Environment  
Hold utca 17  
1054 Budapest  
Tel: +36 1 475 3442  
Fax: +36 1 475 3470  
szabone.marta@nfgm.gov.hu

## Bulgaria

Nikolay Todorov  
Bulgarian SME Promotion Agency  
1, Sveta Nedelia Sq.  
1000 Sofia  
Tel: +359 2 9329223  
Fax: +359 2 980 5869  
n\_todorov@sme.government.bg

## Finlandia

Pertti Linkola  
Ministry of Employment and the  
Economy  
P.O. Box 32  
00023 GOVERNMENT  
Pertti.Linkola@tem.fi

## Irlanda

Gillian Slattery  
Enterprise Ireland  
4500 Atlantic Avenue  
Westpark  
Shannon  
Co Clare  
Tel: +353 61 429927  
Fax: +353 61 429901  
Gillian.Slattery@enterprise-ireland.com

## Chipre

Andreas Nicolaou  
Ministry of Commerce, Industry and  
Tourism  
1421 Nicosia  
Tel: +357 22867148  
Fax: +357 22375541  
anicolaou@mcit.gov.cy

## Francia

Virginie Dantard  
L'Agence pour la Création d'Entreprise  
(A.P.C.E.)  
14 rue Delambre  
75014 Paris CEDEX 14  
Tel: +33 1 42 18 58 77  
dantard@apce.com

## Italia

Isabella Giacosa  
Ministero delle Attività Produttive; Direzione  
Generale Sviluppo Produttivo e Competitività  
(D.G.S.P.C.)  
Uff. E4 via Molise 2  
00187 Roma  
Tel: +39 06 470 52692  
Fax: +39 06 470 52385  
isabella.giacosa@attivitaproduttive.gov.it

## República Checa

Martina Funková  
Ministry of Industry and Trade  
Unit for European Cooperation,  
Entrepreneurship Department  
Na Františku 32  
110 15 Praha 1  
Tel: +420 224 063 024  
Fax: +420 224 062 384  
funkova@mpo.cz

## Alemania

Michael Holz  
Institut für Mittelstandsforschung Bonn  
Maximilianstraße 20  
53111 Bonn  
Tel: +49 228 72997 60  
Fax: +49 228 72997 90  
holz@ifm-bonn.org

## Letonia

Ilze Lore  
Ministry of Economics, Entrepreneur-  
ship & Industry Department  
Unit of Development of Commercial  
Activities  
Brivibas str. 55  
1519 Riga  
Tel: +371 6 7013 099  
Fax: +371 7 280882  
Ilze.Lore@em.gov.lv

### Lituania

Ina Medvedeva  
Ministry of Economy, Small and Medium Business Department  
Gedimino Ave. 38/2  
01104 Vilnius  
Tel: +370 5 241 31 41  
Fax: +370 5 262 39 74  
i.medvedeva@ukmin.lt

### Luxemburgo

Laurent Solazzi  
Ministère de l'Économie et du Commerce extérieur  
Comité National pour la Promotion de l'Esprit d'Entreprise (CNPEE)  
6, Boulevard Royal  
2914 Luxembourg  
Tel.: +352 2478 4168  
Fax: +352 460 448  
laurent.solazzi@eco.etat.lu

### Malta

Is-Sur Saviour A. Farrugia D.P.A.  
Divizjoni tal-Kummerc  
Ministry for Competitiveness and Communications  
Lascaris Wharf  
CMR 02 Valletta  
Tel: +356 21 237112  
Fax: +356 21 237900  
saviour.a.farrugia@gov.mt

### Países Bajos

Aukje W. Visser  
Ministry of Economic Affairs,  
Enterprise Department, Directorate-General  
for Enterprise and Innovation  
Postbus 20101  
2500 EC Den Haag  
Tel.: +31 70- 379 7325  
A.W.Visser@minez.nl

### Noruega

Marthe Haugland  
Innovation Norway, European Department  
Akersgata 13  
0104 Oslo  
Tel: +47 22 00 26 25  
Fax: +351 213 836 283  
marthe.haugland@innovasjon Norge.no

### Polonia

Ewa Swedrowska  
Ministry of Economic Affairs and Labour  
pl. Trzech Krzyży 3/5  
00-507 Warszawa  
Tel: +48 22 693 53 53  
Fax: +48 693 40 23  
ewaswe@mg.gov.pl

### Portugal

Helena Moura  
IAPMEI - Instituto de Apoio às Pequenas e Médias Empresas e ao Investimento  
Rua Rodrigo da Fonseca 73  
1269-158 Lisboa  
Tel: +351 213 836 012  
helena.moura@iapmei.pt

### Rumanía

Ileana Modreanu  
Ministerul pentru IMM, Comert, Turism si Profesii Liberale  
Str. Poterași, No.11, Sector 4  
040263 București  
Tel: +40 21 336 1451  
Fax: +40 21 336 1843  
ileana.modreanu@mimmc.ro

### Eslovaquia

Marcela Skubalova  
National Agency for Development of Small and Medium-sized Enterprises  
Miletičova 23  
821 09 Bratislava  
Tel: +421 2 502 44 509  
Fax: +421 2 502 44 501  
Skubalova@nadsme.sk

### Eslovenia

Valentina Lozar  
JAPTI - Public agency for entrepreneurship and foreign investments of Slovenia  
Dunajska 156  
1000 Ljubljana  
Tel: +386 1 5891 888  
valentina.lozar@japti.si

### España

Fátima Mínguez Llorente  
Ministry of Industry, Tourism and Trade  
Paseo de la Castellana 160 - 11th floor  
28071 Madrid  
Tel: +34 91 349 22 48  
Fax: +34 91 349 51 41  
mfminguez@mityc.es

### Suecia

Sigbritt Larsson  
Tillväxtverket - Swedish Agency for Economic and Regional Growth  
P.O. Box 4044  
102 61 Stockholm  
Tel: + 46 8-681 92 53  
Fax: + 46 8-19 68 26  
sigbritt.larsson@tillvaxtverket.se

### Reino Unido

Tracy Hudson  
Enterprise Directorate  
Department for Business, Enterprise and Regulatory Reform  
1 Victoria Street  
SW1H 0ET London  
Tel: +44 20 7215 59 25  
Fax: +44 20 72 15 67 68  
tracy.hudson@berr.gsi.gov.uk

# Información acerca de la Dirección General de Empresa e Industria

La Dirección General de Empresa e Industria de la Comisión Europea tiene por objeto crear condiciones más favorables para el desarrollo de las empresas europeas. Pretende garantizar que las políticas de la Unión Europea contribuyan a la competitividad de las empresas de la UE mediante el fomento del espíritu empresarial y de la innovación.

Uno de los elementos principales de estas políticas son las pequeñas y medianas empresas (PYMES), ya que son las principales responsables de la creación de empleo y del crecimiento económico de Europa.

La Dirección General de Empresa colabora con el mundo empresarial para ayudar a crear empresas innovadoras, competitivas y responsables, así como con los Estados miembros con el fin de llevar a la práctica la estrategia de Lisboa para el crecimiento y el empleo.

Para más información visite:  
[http://ec.europa.eu/enterprise/index\\_es.htm](http://ec.europa.eu/enterprise/index_es.htm)

Para más información sobre los programas, las políticas y la financiación de la UE para las PYMES, visite:  
[http://ec.europa.eu/enterprise/sme/index\\_es.htm](http://ec.europa.eu/enterprise/sme/index_es.htm)

Esta publicación ha sido financiada dentro del Programa Marco para la Competitividad y la Innovación (CIP) que tiene como objetivo alentar la competitividad de las empresas europeas.



European Commission  
DG for Enterprise and Industry